

Subject: English Language
Grade: IV, DATE: 5.4.-9.4.2021.
Lesson: 3 Module: 8

REVISION

Unit 9: Language

Text: Lost in Translation (SB p.68)

Phrasal verbs review (SB p.69) , WB p.54/55

Listening: (p.70)

Hello, ladies and gentlemen!

Here we are again !

The school still works !

Thanks for being hard-working , cooperative and tolerant.

” Think of your fellow man, lend him a helping hand “ (and your HW, sometimes, why not)

Put a little love in your heart!!!!

Do not forget: We are here to share and gain knowledge. And have some fun, for those who like languages.

Do not worry- this time , there will be more reading and listening , but some writing, of course !!!No compositions, essays, for sure !!!

Let us revise some things : if you know the answer without looking into your NB, books, then we did a really good job.

- 1) Who is Annie Lennox?
- 2) What are the bands she was part of ?
- 3) What kind of music did Al Green sing ?
- 4) What is their joint success ?
- 5) **What modal verbs express: (can be more than one)**

Deduction :

impossibility:

mild obligation:

Prediction:

possibility :

kind request:

Suggestion:

....

(write these into NB, then check it later, please ...)

KEY for last week HW : Please , check your HW carefully!!!

All of you had this HW:

1) P.63

a) G S G S B

c) 6 4 2 1 5

. d) should won't can't can may might would must

8 Ex.8 , p 64 ,

a) Let's look after each other

b) wait and see

c) 2 1 6 3 7 4 5

d) Go think take pray

Key to WB exercises, p 50/51 will be sent to you via viber.

Keep it in mind, you are advised to do your HW regularly, fill in your SBs and WBs, NBs, as it will be the tool to assess your work and knowledge...

1. Unit 9 , Language Lost in translation

1. How many languages do you speak ?
2. Can you compare these pairs? Do they mean the same ?

ENGLISH	SERBIAN
1.Eventually	Eventualno
2.penal	Penal
3.Package	Paket
4. fabric	Fabrika
5. evidence	Evidencija

1. **The more languages you speak, the more of a person you are. (saying)**
2. **No, neither of the pairs above mean the same thing. Or, Serbian term covers just one meaning of the English word.**

These are called “ fake friends”(lažni prijatelji) words of the same or similar spelling, but different meaning in two languages.

1. Konačno, 2. Kazna, kazneni, kažnjivo 3. Pakovanje, pakovati, paket 4. Materijal 5. Dokaz
- (copy only the above table and saying into your NBs)

You should just read this text in Serbian.

(I u jeziku postoje “LAŽNI PRIJATELJI” ili Kada pomešate babe i žabe, dobijete “lažne prijatelje”)

Eventually nije eventualno, **at the end of the day** nije na kraju dana, **censure** nije cenzura, **evidence** nije evidencija, **fabric** nije fabrika. **Baby shower** ne znači tuš za bebe , već kućna svečanost na koju se donose pokloni za bebuz. **China** ne znači samo Kina već i porculan , porculansko posuđe. **Extend one’s sympathy to someone** ne znači pokazati prema kome simpatije, nego izraziti saučešće, saosećanje . **Genial** po pravilu ne znači genijalan , već ugodan, vedar, srdačan . **I can’t help myself** ne znači ne mogu sebi da pomognem , već ne mogu prosto doleteti . **Milk and water** ne znači mleko pomešano s vodom, već luk i voda, slab i bezbojan . **Nobody’s home** ne znači da nema nikog kod kuće već (a) (u slengu) odsutan duhom ili (b) (takođe u slengu) nije sasvim čitav, fali mu daska u glavi. **On the button** ne znači na dugme , već tačno na vreme . **Wet blanket** nije samo mokro ćebe , već i mrzovoljac . **Put someone in the club** ne znači učlaniti koga u klub , već napraviti kome dete.

Ok. How do people translate ? Is it an easy job ? Easy money to make? Believe me, not at all.

Here are some funny situations when mistakes in translations brought hilarious things.

1. Go to page 68. Think about the answers to question 1a? What is your opinion? What do you need to translate well and correctly ?
2. Go quickly through the text. First time reading, just for gist. Not more than 3-5 minutes.
3. Now, read the text again, and listen to it(your teachers will send you the recording ,ok ?) **Answer the questions (into your NB) .**
4. **The words and phrases to be written in WB :**
 Rather tricky business – pretty hard
 On quite a number of occasions – very often
 Ignorance- lack of knowledge (neznanje) , ignorant- adj.,
 Embarrassing - causing shame, uncomfortableness , humiliation
 Bilingual dictionary
 aware≠unaware
 dear- 1. Beloved (drag) 2. Costly, high in price (skup)
 get away with
 automatic online translation services ≠human translators
 drop-down menu
 fortunately ≠ unfortunately
 They have never really taken off- nikad nisu zazivjele/
 To come up with – suggest smth
 Translation bureau
 Hilarity –laughter, joviality
 Come across- transitive verb to find something or meet somebody by chance(naletjeti, naici na)
 I was in stitches - If a joke or funny story has you in stitches, it makes you laugh a lot.(kidao sam se od smijeha, nasmijao sam se do suza)

2. Phrasal verbs review

Phrasal verbs (multi-word verbs) = a verb and a particle

(come across , go through, look like, get away with)

The particle changes the meaning of the verb

There are three types:

- 1) **Two parts cannot be separated** . If you sleep over the problem, it will help you.
 Yesterday I bumped into my old school friend.
 My daughter takes after me.
- 2) **Two parts can be separated** : You have to make up the money for her.
 You have to make it up for her.
Look up the word in an online dictionary.
Look the word up

When we use a pronoun as an object, it has to be between the two parts (look it up, sort it out, find them out , etc.)

- 3) **When a particle consists of two or more parts , then it cannot be separated .** (or when a phrasal verb consists of 3 or more parts, it cannot be separated)
She always comes up with great ideas.

WRITE INTO NB, PLEASE!!!

Please, do ex. 2) a, b (just write numbers 1,2,3 by the verbs) and c in your SBs, as well as ex.3

3. Listening

We have one more task to do. I hope it is going to be fun, but a bit more challenging.

Do you know the difference between the accent and the dialect? (Answer in ex.5b, p70?)

Do you think that there is a strong accent in your part of the country? Are there any words /expressions used only in your area? Just think about it, get ready to talk about.

We are still dealing with languages , English, to speak more precisely.

Can you recognize British/ American / Australian English ? Are you able to make a difference between English spoken in London, Manchester, Scotland ?

These two recordings will show you some differences in the language spoken throughout the Great Britain.

Please, do your best, concentrate, and do ex. 5 a/b) and 5 c/d).

Recordings will be sent to you by your teachers, once more to mention.

HW: do p. 53, 54, 55 in your WB.

Thank you for reading this.

That is all for this week.

Sending your works to your teachers on the day you have English classes, is the best thing !!!